

**Los sentimientos emocionales poéticos en
"LA VOZ A TI DEBIDA" de
Pedro Salinas
Prof. Adj. Hanan Younus Mohammed
Universidad de Bagdad-Facultad de Letras
hnnbbs@yahoo.com**

Resumen:

La obra (La voz a ti debida) tiene gran importancia en la literatura española , los críticos indicaron a esta obra que representa la tendencia intelectual española en aquel tiempo y hasta nuestro tiempo. Los literatos españoles adoptaron las tendencias intelectuales y culturales y darlas la característica de las propiedades españolas. El propósito de este modesto trabajo es centrarnos en esta obra de un ilustre poeta Pedro Salinas para analizar la poesía de (La voz a ti debida)a través de un punto de vista de una mentalidad oriental renovando el estilo tradicional y clásico, fuera de todo tipo de hacerlo como estudio glosaico sin que nos metamos en detalles aburridos para no perder el factor divertido de la misma obra.

Palabras claves: La poesía de Pedro Salinas, El tema de amor , La voz a ti debida.

الإحاسيس العاطفية الشعرية في (الصوت إليك راجع)

**لييدرو ساليناس
أ.م. حنان يونس محمد
جامعة بغداد / كلية الآداب
hnnbbs@yahoo.com**

تاريخ التقديم: ٣٠٣ في ٢٠١٧/١٠/٢

تاريخ القبول: ٦٧٢ في ٢٠١٧/١٢/٢٥

المخلص:

يمتلك العمل الادبي (الصوت إليك راجع) أهمية كبيرة في الادب الاسباني، إذ أشار اليه النقاد بأنه قد مثل النزعة الفكرية الاسبانية في ذلك الوقت وحتى وقتنا هذا، لذا تبني الادباء الاسبان النزعات الفكرية والثقافية وإعطائها صفة الخواص الاسبانية. إن الهدف من هذا العمل المتواضع هو التركيز في عمل الشاعر الشهير بيدرو ساليناس (الصوت إليك راجع)، وذلك لغرض تحليله من وجهة نظر عقلية مشرقية مجددا الاسلوب التقليدي والقديم، باتجاه الابتعاد عن كل نوع يجعله كدراسة تفسيرية دون الدخول في المعلومات المملة؛ لأجل عدم ضياع الجانب الممتع في العمل نفسه.

الكلمات المفتاحية: شعر بيدرو ساليناس، موضوع الحب، "الصوت إليك راجع".

**The Poetic Emotional Sensations in (My voice because of you)
by Pedro Salinas
Prof .asint.Hanan Younus Mohammed
College of Arts/University of Baghdad.
hnnbbs@yahoo.com**

Abstract:

The literary work (My voice because of you) has great importance in Spanish literature, as critics have pointed out that it represented Spanish intellectualism tendency at that time and even today, so Spanish writers have adopted intellectual and cultural tendencies and given them Spanish characteristics. The aim of this humble work is to focus on the work of the famous poet Pedro Salinas (My voice because of you) for the purpose of analyzing it from the point of view of an oriental mentality, renewing the old and traditional way, by moving away from what makes it an explanatory study without entering in the monotonous information for saving the interesting part of the work itself..

Keywords: Pedro Salinas poetry, theme of love, "My voice because of you".

Introducción:

Pedro Salinas era un poeta que supo hacer su mensaje ideológico literario a partir de la preparación cultural a provechando su globalidad mental que podía tenerla a través de sus viajes en el eterno español y residir en algunos países como Francia o Estados Unidos que vivían otras condiciones sociales más distinguidas que las condiciones de la sociedad española .

Este concepto pudo tener una influencia directa y notable en el verso de Salinas y pudo hacerle más liberal en su creación poética , todo eso por su plantamiento de temas dialécticos en su tiempo de su hecho literario, por lo cual, el grito de la obra " La voz a ti debida " formó una huella muy significativa en el eternario poético nuevo en el marco literario español hasta ahora.

Ocupando un hueco dentro de la promoción generica del 27 no era una tarea fácil porque los historiadores y los críticos literarios han visto su madurez como un poeta con vías de atraer la vista de la sociedad y la prudencia mental de la misma. Salinas , con esta obra "La voz a ti debida", ha podido cambiar la intención del individuo hacía el si mismo para discutir todos los principios del grito del amor totalizado.

El plantamiento de los sentimientos a través de muchos elementos y factores que pudieron ser compartidos por los demás, ya que la formación

de esa obra en forma de casi melodrama con que el poeta Salinas pudo hallar todos fenómenos sociales dentro de un ambiente general mitiendo los cambios de componente tanto temporal como la influencia del lugar. Los vocablos "encuentro, destierro, odio, amor, engaño, fidelidad, día, noche, etc..." forman una lectura perfecta de las relaciones humanas pensando en corregir el pensamiento en como pasar la vida dentro del marco geográfico español.

I- "La voz a ti debida":

Salinas nació en Madrid en el año 1891, estudió en el colegio Hispano-Francés y el Instituto de San Isidro de Madrid, y después empezó sus estudios en el Derecho en la Universidad de Madrid. Durante la guerra civil se exilió en Estados Unidos ([https://es.wikipedia.org.Pedro Salinas](https://es.wikipedia.org/Pedro_Salinas)), murió en el exilio en Boston en el año 1951, escribió la poesía, los ensayos y también fue uno de los grandes críticos de su edad (López, 1997, p. 693). Salinas, como el escritor Guillén también, había empezado colaborando en *La Pluma*, y sus escritas literarias fueron en la *Revista de Occidente*, también cultivó el teatro, escribió sus obras en la línea pura, la personalidad rica y codial (Prata, 1968, p. 679). Salinas tenía gran capacidad intelectual en crear la poesía de la realidad de su sociedad, notamos su opinión sobre la realidad, donde dijo en su carta al poeta mejicano Brred: "el mundo de hoy es una llamada tremenda, aluciante a la realidad, en sus formas más duras. Pero el mundo de mañana sólo se podrá fundar en la obra de la imaginación. Por mucho que las máquinas fabriquen, urdan y maten, sólo la invención del hombre, nacida por milargo en lo recondite de su alma, dará sentido la máquina. O se la quitará acaso" (www.cervantesvirtual.com). La emoción y la inteligencia son los principales elementos en su producción poética, al mismo tiempo representan la dualidad que desarrolla la trayectoria de este poeta (Prat, 1968, p. 679).

"La voz a ti debida" es una de las obras famosas de nuestro literato Salinas, la escribió en el año 1933 que se compone de 70 poemas, se considera el famoso poema contemporáneo de amor. Esta obra representa y forma una idea desorallada para mezclar el sentimiento personal con las acciones en la realidad, Salinas nos ofrece a través de su proyecto amoroso una descripción de la mujer que se considera el eje principal en esta obra a lado del tema principal que es el amor. Además de esto, pudo a través de sus versos en "La voz a ti debida" ofrecer y afirmar su pensamiento en el concepto del amor, este amor se considera como una manera o ocasión de autoconocimiento del yo a patir del tú. Los versos en la obra son como una canción para el amor completo, tiene la totalidad en todos elementos en cuerpo y alma.

En la etapa de plenitud de la poética del poeta , la mujer es la dínamo principal en sus obras en aquella etapa : (La voz a ti debida, Razón de amor , Largo lamento) los tres son en una trilogía poética.El estilo de Salinas en ofrecer la mujer es muy diferente, él buscando las escondidas aquella persona "la mujer amada" que no podemos decir es un espectro o una sombra , sino es un activo elemento en el ambiente social , y por eso Salinas intentó buscar la esencialidad de la mujer, como nos parece en los siguientes:

¡Qué alegría más alta:

Vivir en los pronombres!

Quítate ya los trajes,

las señas, los retratos;

yo no te quiero así,

disfrazada de otra ,

hija siempre de algo.

Te quiero pura, libre,

irreducitible:tú.

Sé que cuando te llame

entre todas las gentes

del mundo

sólo tú serás tú. (Salinas ,1998,p. 65)

El poeta tenía una relación amorosa con la profesora norteamericana se llama Kathrine Whitmare ,podemos decir que esta historia del amor se considera el origen de la idea de la obra "La voz a ti debida" . Los dos se conocieron en un curso de "Generación 98" en Mdríd . Esta relación tenía gran influencia por la intensidad de los sentimientos, aunque fue corta , interrumpido por tiempos de ausencia.El fin de esta relación fue muy triste. En " La voz a ti debida " observamos claramente los metros clásicos, los ritmos internos y la ausencia de metáforas. De lo anterior , nos parece una voz que tiene gran papel e influencia con las palabras que tienen diversos sentidos. Es una voz que busca la esencia de la mujer, en todo lo que lleva el sentido de la sinceridad y personalidad, vemos que lo físico se deja, Leo Spitzer dice que la principal característica en las poesías de Salinas es el conceptismo interior, que se manifiesta en paradojas y condensaciones de conceptos. El amor en esta obra se dedica a una mujer , al lado de este tema principal hay otros temas que parecen a lo largo de la expresión de la situación amorosa , los temas son:

1-Imagen de la mujer, 2- Búsqueda de la esencia de la mujer, 3-El dolor.(<https://es.wikipedia.org>.Pedro Salinas).

II-La enamoración entre pasión y emoción:

Entrando al fondo de los detalles históricos de la mordarnidad al español en la parte tanto filosófico como social, hay una obligación de

tocar el tema del tránsito ideológico en la senda y la forma de comodalidad del hacer una producción equivalente y paralela a los del movimiento social al nivel sicología .Entonces hay que entender el propósito esencial de la globalidad del grupo genérico al que Pedro Salinas pertenecía , al principal del siglo pasado. El poeta nuestro es uno más de muchos otros que padecían destierro y mucho desplazamiento entre los países del occidente como en América . Eso que tenía mucha influencia en como interpreter y comprenderse en fundamento antes mencionado.

Nosotros como seguidores a esa producción , nos vemos obligados a estar muy pegados y atentos de esos cambios y formas renovadas para poder concluir la primicia con que será posible tratarnos con todo eso, espacialmente la reperucusión que tenía tales cambios en el pensamiento y forma de ser defensor de las dogmas que llevaba la poética de cada poeta como separados o colectivamente.

Diciendo eso a base de la coexistencia , entendida como superposición estética, del modernismo en vías de decadencias y el nacimiento en España de la literatura peculiar , en cuanto la vanguardia europea tiene " grosso modo" en el tiempo emprendido (entre 1906 hasta 1930), pues las ideologáis modernas y innovadoras de principio de siglo encuentra retrasada aceptación en España.

Desde esta partida , podemos decir que el poeta Pedro Salinas abre sus sendas por la literatura de contemporaneidad renovando una visión ideológica propia enfocándose en algunos temas que razan los sentimientos del colectivo social para muchos niveles , tratando varios temas muy profundos que representan claves muy significativas en el modo de pensamiento de la sociedad española de aquel entonces. Lo cual tenía una influencia muy peculiar para convertir al poeta Salinas un ilustre y distinguido entre los de la promoción genérica del 27 que tiene un rostro indicativo para toda literatura española.

Salinas , que nació en Madrid en 1891, podía hacer sus poemas partiendo de la cultura que tenía desde niño pudiendo reflejarla más tarde con un talento muy calificativo y transcendental dado que sus versos se convirtieron , al lado de otros más como producción distinguida de unos temas que se expresaban temas cualesquiera pero tenía al mismo tiempo otras metas filosóficas y sentidos mucho más allá de lo que se refeljaba a la primera vista.

La discusión temática al nivel ideológico, el poeta Salinas pretende formular un modo estelístico conceptual en la apertura de su melodrama poética " La voz a ti debida" con una mezcla de formación lingüística a través del uso de unas palabras muy ajustadas al nivel de pronombres y referencia con que forma sus versos además la forma directa. La enunciación se genera en la obra según parece a través del uso triangular

:Yo , Tú , Él) pero de un estilo muy directo donde se destaca los fundamentos muy claros que indican el sentido emocional:

*Y entonces viniste tú
de lo oscuro, iluminada
de joven paciencia honda,
ligera, sin que pesara
sobre tus hombros desnudos,
el pasado que traías
tú, tan joven, para mí.
Cuando te mire a los besos
vírgenes que tú me diste,
los tiempos y las espumas,
las nubes y los amores
que perdí estaban salvados.* (Salinas, 1989, p.59)

La comunicación permanente entre los eslabones triangulares que se refieren de la capacidad de aceptar los otros y la existencia de ambiente externo cuya influencia hallada de una visión directa. La vida propia que Salinas expone en su obra reflejando unas experiencias profundas al nivel social, utilizando alguna indicaciones de la naturaleza a través de vocablos ejerciendo una labor poética mientras refleja unos sentidos del sufrimientos de la sociedad española a varios niveles, el primero y más definitivo es el de emociones deprimidos paralelamente al nivel social que España veía en aquella década, "la creación poética conforma, en la mayor parte de las ocasiones, una trayectoria que acaba absorbiendo, por entero, al poeta. Los poemas definen las facetas de un sentimiento propio, los poemarios constituyen parcelas de la realidad conquistada por medio de la poesía". (Redondo, 1994, p.117)

La enunciación de "La voz a ti debida" es una señal pasajística de todo lo español pero lo cual podía la obra agitar todo el medio social viendo que la amada que está aquí reflejada no es un medio de enamoración materializada a través de carne y hueso humanos sino un símbolo de sufrimiento encarnado haciendo personificación de los fenómenos dando una imagen perfecta al momento de expresarse con los detalles de la naturaleza :

*Te abrazo por vez última
eso es abrir los ojos.
Ya está. Las verticales
entran a trabajar
sin un desmayo, en reglas.
Los colores ejercen
sus oficios de azul,
de rosa, verde, todos
a la hora en punto. El mundo*

va a funcionar hoy bien:

me ha matado ya el sueño. (Salinas,1998,p.79)

Nosotros, cuando queremos meternos muy de lleno en la poesía española, nos vemos esforzados a tocar un tema global muy frecuente en la mentalidad social global española es el reflejo muy efectivo de entorno natural para dar un matiz de referencia exacta de la existencia del ser español , porque en las primeras décadas del siglo veinte empezaba la mentalidad convertirse hacia una producción española gradualmente, por lo tanto el movimiento literario se inclinaba hacia en formar unas promociones genéricas con la del 98 o la del 27 y otras más para delante indicando a la labor literatura puramente española.

III-El reflejo humanístico:

Pedro Salinas parece que con este grito , tanto social como amorario, podía marcar una senda privilegiada por hacer una obra como tal utilizando el tema del sufrimiento español en forma de una relación amorosa que lo plantea a través de una gama muy extensa del uso práctico tanto sintáctico como morfológico utilizando todos los tiempos tanto presentes como pretéritos para dar la vida del movimiento de los sucesos expresando una historia colectiva reflejando unas preocupaciones sufridas. Así, que tal preocupación sentida por parte del poeta mismo ,materializando este tema en forma de melodrama muy rica conceptualmente.

Al nivel del contraste amorso y mutualidad contrapuesta vemos una habilidad espléndida en forma de hallar los sentidos diciendo:

*Y yo , perdido, ciego,
no sé con qué alcanzarte, en donde estés,
si con abrir la puerta nada más,
o si con gritos; o si sólo
me sentirás, te llagará mi ansia,
en la absoluta espera inmóvil
del amor, inminencia, gozo, pánico,
sin otras alas que silencios, alas.
No, no te quieren, no.
Tú sí que está queriendo.
El amor que te sobra
se lo reparten seres
y cosas que tú miras,
tuvieron amor antes.* (Salinas .1998,p.85)

La continuidad creativa sigue y permanece en ese melodrama desde el principio hasta el final de una forma coherente con que construye los versos y las estrofas de la indicación amorosa porque " Pedro Salinas, a quien algunos críticos han llamado no muy acertadamente conceptista , es con Guillén el mayor ejemplo de una supuesta contemplación gozosa de la

vida cuyo eje central es la visión del amor y la evolución cíclica del mismo." (Bazo, 1994,p.37)

La labor de Salinas es un método de tartar las cosas del entorno que le rodea de modo que se partida empezar de lo real hacia lo colectivo buscando las profundidades humanas influyendo en el ánimo verdadero del masivo real y no del colectivo imaginado . "Decir que Salinas trata de defenir la esencial del amor sería dar un aire demasiado abstracto a la cuestión, aunque en ultimo término es esto lo que intenta.Su punto de partida son los sentimientos humanos corrientes en una relación amorosa real con una mujer real y concreta. Luego empieza a analizar y definer pormenores de su experiencia con toda la sensibilidad y la precisión de que es capaz.Es cierto sentido , pues , deja a la mujer atrás, fuera de sí mismo, pero no trata , como algunos lectores parecen suponer,ni de "evadirse" a un mundo más elevado de espíritus puros,ni de tratar la realidad de su amada , como Bécquer hizo a veces, como un estorbo que se entromete en su experiencia íntima" (Brown, 1985 p.165).

Todo eso viene reflejado atrarse de un planteamiento exacto en que traducía su experiencia personal poniendo al servicio del entendimiento a la mayoría de lo otros . La angustia suya radica en la fugacidad de la dicha porque al trascurriendo de esa obra frecuencia aludir la rapidez del tiempo hasta que dejaba trás el sentido de estar junta su amada y él, empezando hacer referencias del pasado con todos sus modos y tiempos:

Cuando dices:"Me quieren

los tigres o las sombras"

es que estuviste en selvas

o en noches, paseando

tu gran ansia de amar.

No sirves para amada;

tú siempre ganarás,

queriendo, al que te quiera.

Amanta , amada no.(Salinas,1989,p.85)

El amor se destaca aquí un estímulo muy peculiar como una forma muy palpitante que se genera el ánimo amoroso y reflejar el sentimiento sentido por los demás , asi que la discusión que mantiene a lo largo del poema transmitiendo un mensaje de la congoja personal dentro de un marco colectivo social utilizando algunos factores españoles para dar sabor y significación local para su regionalidad de la producción creativa con que se trataba ya que "la guerra y el exilio transformarán su mundo, está atravesado por la angustia que suscitan en él la huida del tiempo y la fugacidad de la dicha.Las búsquedas vehementes de sus poemas anteriores se convierten en dudas melancólicas y vanas y en un estado de ánimo de triste resignación". (Brown,1985, P.166)

Lo amoroso es el signo más relevante en la globalidad del poeta nuestro, porque Salinas se ha creado y se ha educado en una ideología muy marcada en sí mismo pero lanzada hacia el entorno exterior partiendo del sí globalizando una visión de una totalidad con un grito directo y claro :

Te abrazo por vez última

eso es abrir los ojos.

Ya está. Las verticals

entran a trabajar

sin un desmayo, en reglas.

Los colores ejercen

sus oficios de azul,

de rosa, verde, todos

a la hora en punto. El mundo

va a funcionar hoy bien:

me ha matado ya el sueño. (Salinas, 1998, p.79)

De todos modos , la enunciación tiene un mensaje aquí que afirma las relaciones sociales montadas en los pilares muy importantes que son y mantiene ser una formación de diálogo reflejando los sentimientos del sí mismo las repercusiones de la otra parte femenina, que las dos partes se expresan la congoja globalizadora que une todos los sufrimientos de la sociedad que lo contiene entre las entrañas emocionales, dando un reflejo muy claro en lo que se siente la sociedad española por medio de unas referencias o alusiones de Español de las circunstancias de la misma.

Aquí Salinas , a lo largo de su melodrama utiliza una enunciaciones concentrándose en los pronombres Yo y Tú, para dar una señal directa al sufrimiento mutuo entre los sentimiento del amante y la amada. Cual problema que roza la emoción compartida por todos componentes de la sociedad reflejado la experiencia personal , porque Salinas es igual que otros son los nuevos poetas de la experiencia amorosa. (Jiménez, Cáceres, 1997, p. 323) , vemos claramente la experiencia en los versos:

Y entonces viniste tú

de lo oscuro, iluminada

de joven paciencia honda,

ligera, sin que pesara

sobre tus hombres desnudos,

el pasado que traías

tú, tan joven, para mí.

Cuando te mire a los besos

vírgenes que tú me diste,

los tiempos y las espumas,

las nubs y los amores

que perdí estaban salvados. (Salinas .1998, p.59)

Aquí, en esos versos, Salinas resume su experiencia personal extraída a lo largo de los años de juventud para hacer una reflexión que cubría toda aquella época de tres décadas muy trascendentes de su vida o la vida española en los años del principio del siglo veinte.

El estudio nuestro se concentra en detalles del planteamiento tanto ideológico como ambiente psicológico dentro de concepto social y local emprendido entre factor amoroso buscando vida y movimiento con metas de alegrías del encuentro y las miserias de la pérdida que ambas culminan unas referencias y argumentos amorosos con un entendimiento en el papel complementario de los factores de toda de la sociedad, como notamos en los siguientes versos:

*Y entonces la alta noche,
la oscuridad, el frío,
engañados también,
me vienen a besar.*

*No pueden; otro beso
se interpone en mis labios.*

*No se marcha de allí,
no se irá. El que diste,
mirándome a los ojos
cuando yo me marché,*

diciendo: "No te vayas." (Salinas, 1998, p.97)

Así, ya pretendemos echar un vistazo a la obra de Salinas más distinguida en sus primeros años de su creación relevante en un tiempo muy singular que fue agitado con el movimiento de las olas de corrientes ideológicas que pasaban por España, enfocándonos en los pormenores más específicos planteando algunos principios muy peculiares para reflejar la congoja del sentimiento y preocupación de la sociedad del marco social en que vivía Salinas igual que otros literatos españoles que sentían esa preocupación con cierta prioridad notada.

Conclusión:

En las primeras décadas del siglo veinte aparecieron los primeros intentos del cambio ideológico en el hecho literario español haciendo un marco específico de la península donde ejercían muchos literatos españoles, es que creaban, en aquel entonces, su producción literaria llegando poco a poco a poder construir una fórmula, a partir de los años cuarenta, de lanzar un grito basado en el conjunto de congojas y sufrimientos de la sociedad de la misma península ibérica. Pedro Salinas detectó averiguando desde el principio este itinerario literario, por lo tanto se halla así mismo como parte de su obra (*La voz a ti debida*) reflejando su experiencia como pérdida amorosa. Los fenómenos ambientales ocupan un espacio muy digno de mencionar afirmando, a través de los versos de la obra, empleando el Yo y

Tú y otras cosas que forman el pilar terecero para marcar una relación coherente de todos componentes de la creación divina.

Afirmamos, como investigadores, que Salinas es un poeta que ha acertado muy temprano del cambio que iba a suceder en la senda tanto literaria como ideológica dentro del marco social español. Ya que el plantamiento pasional y emocional ejercen un papel muy relevante en la obra(La voz a ti debida) para destacar el ánimo colectivo de la totalidad de la sociedad. Pero al nivel propio y personal es una exposición de una prueba personal que resultó como una práctica de un amor perdido porque el individuo no puede circuir una nube en cierto punto del cielo.

Bibliografía:

1. -Bazo, Javier Pérez. *La poesía en el siglo XX: hasta 1939*. Madrid: Editorial Playor, 1984. Impreso.
2. -Brown, G.G. *Historia de la literatura española, El siglo XX*. Barcelona: Editorial Ariel, 1985. Impreso.
3. -Canavaggio, Jean. *Historia de la literatura española, el siglo XX*. Barcelona: Ariel, 1995. Impreso.
4. -Gullón, Ricardo, La poesía de Pedro de Salinas, www.cervantesvirtual.com, 12/3/2017.
5. -Jiménez, Felipe B. Pedraza y Cáceres, Milagros Rodríguez. *Las épocas de la literatura española*. Barcelona: Ariel Literatura y Crítica, 1997. Impreso.
6. -López, José García. *Historia de la literatura española*. Barcelona: Vicens Vives, 1997. Impreso.
7. -Prat, Angel Valbuena. *Historia de la literatura española*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1968. Impreso.
8. -Redondo, Fernando Gómez. *El lenguaje literario*. Madrid: Editorial Edfa, 1994. Impreso.
9. -Rico, Francisco, Ynduráin, Domingo. *Historia y crítica de la literatura española, Época contemporánea: 1939-1980*. Barcelona: Editorial Crítica, 1981. Impreso.
10. -Salinas, Pedro. *La voz a ti debida, Razón de amor. Edición, introducción y notas de Joaquín González Muela*. Madrid: Clásica y Castalia, 1989. Impreso.
11. -www.cervantesvirtual.com. 22/5/2017.
12. -<https://www.poemas-del-alma.com>. 1/7/2017.
13. -<https://es.wikipedia.org>>wiki.
- <https://es.wikipedia.org>. Pedro Salinas